

11次担任总理记者会翻译， 她晋升外交部翻译司副司长(下)



翻译司



司长: 许 晖 (女)

副司长: 周景兴、张 璐 (女)

主要职责: 负责国家重要外事活动、外交文件和文书的英、法、西、葡文翻译工作; 统筹协调各语种翻译人员的专业培训和业务指导工作。

电话: +86-10-65963800

许晖与张建敏、朱彤并称中国外事翻译“三剑客”

哈根大会上“傲慢”的传言时提到，“我从一位欧洲领导人那里知道，那天晚上有一个少数国家参加的会议”。因为张璐跟着温总理去过哥本哈根，知道温总理指的‘那位领导人’是谁，也知道这个人的性别。

但温总理当时在记者会上并没有提领导人的名字，她在翻译时也不能直接说出这个人的名字，甚至不能表明性别。英文里有“他”和“她”的区别，所以在翻译时，张璐选择用被动句式来表达。

2010年之后，除2013年两会期间的总理记者会翻译是由孙宁担任外，其余11次都是由张璐担任总理记者会翻译。

翻译“国家队”

有外交部翻译司的工作人员在接受媒体采访时介绍，想进入外交部当一名高级

翻译，必须经历“严格筛选、疯狂练习、周密准备”三重考验。

初试一般通过公务员考试排名，或是去专业院校进行笔试。其中成绩排在最前面的10至15名，才有可能进入翻译司参加下一阶段的“观察培训”。“观察培训”实质上是“淘汰式培训”，最终只有不到4%的人被录用。

上世纪80年代，外交部的翻译室共有50多人，但是能够成为国家领导人翻译人选的，英语和法语各有不过两三个人，从一名普通翻译到成为国家领导人的高级翻译，差不多需要十来年时间。

除了张璐，还有很多名字大家都十分熟悉。

曾先后为江泽民、朱镕基、胡锦涛、温家宝等党和国家领导人担任英语翻译的张建敏2015年起

担任外交部翻译司司长，2018年出任中国驻捷克大使。

与张建敏、朱彤并称中国外事翻译“三剑客”的许晖现任外交部翻译司司长。她曾向外界透露，中国领导人的高级翻译队伍平均年龄只有31岁，其中女干部占全体人数70%。

曾任外交部翻译司英文处参赞兼处长的周宇，现任人民银行国际司副司长，曾负责过习近平主席访问美国等国事活动的翻译任务。在2017年10月召开的十九大上，周宇还在“党代表通道”接受了媒体采访。

此外，今年3月18日至19日中美高层战略对话会结束后，担任翻译的张京也被众多网友关注。

资料 | 中国青年报、环球人物、济南时报、参考消息等
本文来源: 政知圈



现任人民银行国际司副司长周宇



3月18日至19日 中美高层战略对话会翻译张京